

Born In the Purple 出身显贵 - 8 月 26 日

Hello and Welcome to English World.

欢迎你收听英语世界。

We are your radio friends Mark & Wen-Jie.

马可和文洁我是你的广播朋友。

In our recent lessons, we're into different colors.

最近这几课，我们谈到许多不同的颜色。

Blue, Green, Red...

蓝色，绿色，红色等等。I wonder what color is for today. 今天又会谈什么颜色呢？

I am thinking of purple.

Purple? 马可想到谈紫色，很出乎我意料之外。This is a surprise.

Purple is an unusual color.

紫色，是很特别的颜色。

We don't usually see purple in the nature.

在大自然中，不是常看到紫色的。

But some flowers do have purple in them.

但是有些花朵有紫色。I know. Like Orchids 像兰花...

Right. Orchids are a light shade of purple.

兰花是淡紫色的。

In California you find Purple needle grass.

在加州，你会看到一种紫色针叶草。

And back in 2003, a purple frog was discovered in India.

Really? 听说 03 年在印度，有人还发现有紫色青蛙呢！

Vocabulary 123 生词点滴

Purple, p-u-r-p-l-e, purple

Purple 紫色

We say, a purple flower (a purple flower 紫色的花)

Dressed in purple (dressed in purple 穿紫色的衣服)

Purple sunset (purple sunset 紫色的晚霞)

Purple Heart (Purple Heart 军人得的荣耀 - 紫心勋章)

Wen-Jie, What comes to your mind when you think of purple?

想到紫色，我会想到什么呢？I think of the Forbidden City in Beijing.

The Forbidden City?

对了，我想到北京的故宫紫禁城 In Chinese, it literally means "purple forbidden city".

Really? Does that mean the Chinese Emperor himself wore purple?

是否中国皇帝穿紫袍呢？No. As a matter of fact, the Emperor wore yellow.

Why?

Well, yellow was considered in China to be the imperial color. 过往皇帝是黄袍加身，对吧？

That's interesting. Which reminds me, purple is always associated with fine materials and fabric.

紫色，总会让人联想到上好名贵的布料。

So, Do you know how people found purple?
你可知道，紫色是怎样被发现的吗？
Let me tell you.

The Origin of Purple 紫色的来源

The most precious of ancient dyes is the purple dye.

古代里最珍贵的染料，是紫色染料。

It's made from a shellfish found in the Mediterranean Sea.

紫色的染料主要是从一种地中海的海螺取得的。

A few thousand mollusk were required to make only one gram of the dye.

需要有几千个这种海螺，才能提炼出一克的紫色染料。

That original color of purple is called: Tyrian purple or imperial purple.

那个最起初的紫颜色，叫做提尔紫，是一种深紫色。

Wen-Jie, the so-called Tyrian purple is quite rare.

提尔紫，是非常罕见的。

That's why it was highly valued and quite expensive.

也因此，非常宝贵，也非常昂贵。

In the ancient times, it was many times more expensive than gold.

在古代，甚至比黄金还贵上好几倍。

Only Kings and Emperors wore imperial purple.

只有国王和帝王才穿得起。

Later on, only the very wealthy could afford it.

到了后来，也只有非常富有的人才能买得起。

That explains why purple became a symbol of royalty and riches.

那也解释了，为何紫色成了王族和富贵的象征。

We do have an idiom: "born in the purple".

西方人有谚语说，"born in the purple".

It means someone who is born in royalty.

意思是，出身皇族显贵家庭。

Not many are "born in the purple".

这是很少数的人。

Since we are talking about purple, Coming up next, I am going to tell you a story.

谈到紫色，接下来我要告诉你一个真实故事。

There was a woman named Lydia.

有一位妇女，名叫吕底亚。

She was a dealer who sold purple cloth.

这位妇女从事买卖，专门卖紫色布。 So, she did business with rich people. 她和有钱人作生意。

It's possible that she was well-to-do.

很可能她的家境也不错 well-to-do 是富裕小康。

The Bible tells about her.

圣经对她有些记载。

In Acts chapter 16 verses 13-15.

记在使徒行传 16 章 13 到 15 节。

The author Luke was one of Paul's companions on the mission trip.

写这卷书的路加，是保罗传道路程的伙伴之一。

They traveled to the city of Phillippi.

他们一行人抵达腓立比城。

This is how Luke records:

路加作者这么描述：

“On the Sabbath,

On the Sabbath 就是犹太人的安息日。

we left the city and went down along the river

我们出城门，到了河边。

where we had heard there was to be a prayer meeting.

听说在那里有一个聚会祷告的地方。

We took our place with the women who had gathered there and talked with them.

我们就坐下，和在那儿聚会的妇女谈话讲道。

One woman, Lydia, was from Thyatira and a dealer in expensive textiles.

有一个妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，她是卖紫色布疋的商人。

dealer 是经商的人。推雅推喇城在亚西亚省西部，以制造紫色染料闻名。

She was known to be a God-fearing woman.

众人都知道，她素来敬畏神。God-fearing woman 敬畏神的妇女。

be known 是为人所知。

As she listened with intensity to what was being said,

当她留心听保罗所传讲的话。

The Lord gave her a trusting heart - and she believed!

主开导她，给了她一颗信靠的心、她就相信了。

After she was baptized, along with everyone in her household,

她和她的全家人受了洗之后。

she said in a surge of hospitality,

hospitality 是款待人，好客的意思。她充满好客的诚意对我们说，

“If you're confident that I'm in this with you and believe in the Lord truly,

你们若以为我是真信主的，

come home with me and be my guests.”

请到我家里来住，作我的客人。

We hesitated, but she wouldn't take no for an answer.”

我们犹豫，不知该不该这么作，但是她强留我们。这里 wouldn't take no for an answer 意思是不让人拒绝。

Now, Let me read this passage from beginning to the end.

马可再次为您读出使徒行传的这段经文。

“On the Sabbath, we left the city and went down along the river where we had heard there was to be a prayer meeting. We took our place with the women who had gathered there and talked with them. One woman, Lydia, was from Thyatira and a dealer in expensive textiles. She was known to be a God-fearing woman. As she listened with intensity to what was being said, the Lord gave her a trusting heart - and she believed!

After she was baptized, along with everyone in her household, she said in a surge of hospitality, “If you're confident that I'm in this with you and believe in the Lord truly, come home with me and be my guests.” We hesitated, but she wouldn't take no for an answer.”

Wen-Jie, isn't this amazing?
Yes, it is. 这是很奇妙。
Lydia was not content with just having wealth.
吕底亚虽然富有，却不以那为满足。
She feared God and wanted to know God more.
她敬畏神，想要多认识神。
And when she heard the Gospel,
而当她听到了 Gospel 福音。
She received it with joy.
她欢喜领受。
Became a believer in Jesus.
成为耶稣的信徒。
She and her household were saved.
她和她的全家人都得救。
And she gladly served God's servants with love.
而她也乐意以爱心来款待侍奉神的仆人。
A wonderful example for us.
是我们值得学习的一个榜样。

Well, that's it for today.
今天就在此告一段落了。
You might not have been "born in the purple".
听友，你或许不是出自富贵显赫之家。
But when you receive Jesus as Savior in your heart,
但，当你心里接受了救主耶稣，
You become God's child.
你就成为神的儿女。
You are "re-born" in the purple.
你得了重生，生在显赫的神的家里。
We would like to share more with you about faith.
我们很乐意与你多分享信仰。
And help you with learning English.
也帮助你学习英语。
Write to us. Send e-mail to Wen-Jie or me Mark.
写信，写电邮来给文洁我或给马可。
We will write back.
我们也会回信给你的。
Until next time, I am your radio friend Mark.
And I'm your friend Guo Wen-Jie.
Take care. Zai-Jian.
后会有期。

Wen-Jie, It's hard to believe that Purple Dye was that expensive.
I know. More expensive than gold.
Nowadays purple clothing and fabric are everywhere.
Yeah. And you don't need to be rich to wear purple.